

ACTAS DEL VIII CONGRESO DE LA ASOCIACION INTERNACIONAL DE HISPANISTAS. Providence, Rhode Island, Brown University, 1986. T. I (LII + 727 p.), T. II (778 p.). 24 x 17 cm.

Como testimonio precioso del VIII Congreso de la A.I.H., reunido con el auspicio de la Brown University, en agosto de 1983, aparecen ahora las *Actas* del mismo en dos gruesos tomos esmerada y elegantemente impresos. Siguiendo el método de trabajo establecido en la primera Asamblea, Oxford, 1962, el Congreso y, por ende, las *Actas* no se restringieron a un tema o área en especial sino que, por el contrario, dentro de la vastedad del campo hispanístico, cada ponente pudo contribuir con entera libertad sobre el tema de su elección.

Nos parece de mucho interés el trabajo, correspondiente a una sesión plenaria, presentado con el título de "La lingüística española del Siglo de Oro" y que firma Juan M. Lope Blanch. Contra lo aparente y, en especial, contra lo expresado una y otra vez, el Siglo de Oro no sólo no es ajeno a las preocupaciones lingüísticas sino que en él se dio un verdadero y continuado esfuerzo por el tema. Así los nombres de Nebrija, Cristóbal de Villalón, Bartolomé

Jiménez Patón, Gonzalo Correas, Juan Villar le sirven para ilustrar "un trabajo que hoy podríamos calificar, sin escrúpulo alguno, de técnicamente lingüístico" (I, 39). A toda esta labor, suma el Prof. Lope Blanch otros nombres y otros hechos que, de manera terminante, señalan la importancia de los trabajos lingüísticos en aquel tiempo. Si esta labor estupenda no es avalada y, muchas veces, mirada en menos o pasada por alto es por ignorancia o prejuicio. Ignorancia o prejuicio que las modernas historias de la lingüística deben corregir y, dando a cada uno lo suyo, rescatar este rico y espléndido filón cultural.

De otra sesión plenaria surge "*Bonifacio y Dorotea: Mateo Alemán y la novela burguesa*", de Francisco Márquez Villanueva. Aquí el lector puede acompañar al crítico en un análisis de la novelita, saboreando un lúcido trabajo de indagación y leyendo inesperadas conclusiones que brotan del mucho saber, ponderación y amor por la crítica literaria. A través de este análisis uno se entera de todo un mundo de ideas y convenciones de clases sociales, del cosmos europeo, del mundo hispano, de Sevilla en particular; y de un microcosmos como la psicología de los personajes protagónicos y de quienes lo rodean. Para Márquez Villanueva "el valor de *Dorotea* en cuanto ser literario se funda en su silenciosa ambigüedad, y no en una perversidad de *exemplum* o inocencia de melodrama" (I, 80). El crítico afirma también que a pesar de la creencia generalizada sobre la misoginia presente en el *Guzmán de Alfarache*, la reacción de Mateo Alemán es contra el género humano, ya que tanto en el hombre como en la mujer suele anidar el mal. De todos modos y a pesar de su insistencia en el ambiente burgués que se respira en *Bonifacio y Dorotea*, cree que por su pesimismo sarcástico se enraíza más en la picaresca que en un plano de crítica o realismo social o psicológico al estilo de la narrativa decimonónica.

Resulta verdaderamente difícil elegir para una breve reseña como ésta entre las ciento cincuenta y cuatro ponencias registradas en las *Actas*. Sólo diremos que treinta y siete se refieren a temas iberoamericanos y ciento diecisiete a temas españoles, de donde salta a la vista la preferencia

por los temas peninsulares, aun considerando la riqueza de la literatura española medieval y del Siglo de Oro. Sólo dos ponencias están dedicadas a la literatura colonial. Por otra parte, llama también la atención que abunden las ponencias sobre la producción literaria española del siglo XX, mucho menos las referidas al siglo XIX, y escasas las referidas a la primera mitad del siglo XIX y a todo el siglo XVIII, tanto español como iberoamericano. No olvidamos, claro está, que todo esto es producto de la voluntad de los ponentes y no de instrucciones o temario prefijado; y, en tanto que producto de una libre elección de los congresistas, vale la pena tenerlo en cuenta.

En la inoportunidad e imposibilidad de reiterar aquí el índice de los dos gruesos tomos, elegiremos, un tanto al azar, algunos nombres y títulos de ponencias. Margit Frenk en su "La ortografía elocuente (Testimonios de lectura oral en el Siglo de Oro)", nos hace ver cómo muchos tratados de aquella época tenían por objeto instruir simultáneamente sobre el bien escribir y pronunciar el castellano, lo que adquiere una singular importancia pues se trata de una larga época de transición. También nota cómo la lectura oral es la aún predominante y cómo la escritura estaba encaminada hacia la voz. Alfredo Hermenegildo, por su parte; trata el "Acercamiento al estudio de las didascalias del teatro castellano primitivo: Lucas Fernández". Lo hace a partir de la noción de didascalia, más amplia que la de acotación escénica, "que abarca las marcas presentes en todos los estratos textuales" (I, 710). Trabajo erudito, quizá imprescindible para quien ahora se acerque al teatro primitivo castellano.

Luisa López Grigera quiere hacernos ver cómo el tan repetido concepto del realismo de la literatura española del Siglo de Oro, apenas se lo estudia en profundidad deja de ser imitación directa de la realidad para convertirse más bien en el uso de varios recursos de la retórica clásica y renacentista, lo que en el fondo significa también el redescubrimiento del papel que jugaba la retórica en España y en todo el occidente europeo. Con el título de "Sobre el realismo literario del Siglo de Oro" la autora descubre, pues, nuevos e incitantes puntos de vista. Bioy Casares

es el autor que trata Thomas C. Meehan y para ello se centra en "Dos versiones de un cuento fantástico...", refiriéndose a *Luis Greve, muerto* y *Los milagros no se recuperan*, tan parecidos que esencialmente vienen a ser el mismo cuento, cuyo tema fantástico central es el del muerto resucitado, visto por un amigo. El crítico, con su estudio comparativo, quiere hacernos ver que en lo que va de una narración a otra, de una variante a otra del cuento, Bioy Casares "había encontrado su propia voz e identidad literaria" (II, 286).

Felicitemos a la Asociación Internacional de Hispanistas por este libro de *Actas*, en particular a la comisión editorial del VIII Congreso, Providence, R. I.: A. David Kossoff, José Amor y Vázquez, Ruth H. Kossoff y Geoffrey W. Ribbans. Estas *Actas* son un nuevo y valioso aporte al estudio de la hispanística.

Carlos Orlando Nallim